

de betrekking van eerstaanwezend vertaler kan bezoldigd worden in de weddeschaal 28 I;

de betrekking van programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddeschaal 28 L;

#### IV. CENTRUM VOOR LANDBOUWKUNDIG ONDERZOEK - GENT

2 van de 10 betrekkingen van industrieel ingenieur worden bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

2 van de 7 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddeschaal 28 N;

2 van de 8 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing worden bezoldigd in de weddeschaal 22 B;

de betrekking van programmeringsanalist kan bezoldigd worden in de weddeschaal 28 L.

#### V. CENTRUM VOOR LANDBOUWECONOMIE

1 van de 4 betrekkingen van industrieel ingenieur wordt bezoldigd in de weddeschaal 10 C;

1 van de 4 betrekkingen van gespecialiseerd hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddeschaal 28 N;

de betrekkingen van landbouwboekhouder worden bezoldigd in de weddeschaal 26 O;

1 van de 3 betrekkingen van hoofdtechnicus der vorsing wordt bezoldigd in de weddeschaal 22 B.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 25 juli 1995 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, is opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 19 december 2000 tot vaststelling van de personeelsformaties van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Brussel, 19 december 2000.

J. GABRIELS

l'emploi de traducteur principal peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 I;

l'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 L;

#### IV. CENTRE DE RECHERCHES AGRONOMIQUES DE GAND

2 des 10 emplois d'ingénieur industriel sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 C;

2 des 7 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 28 N;

2 des 8 emplois de chef technicien de la recherche sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 B.

l'emploi d'analyste de programmation peut être rémunéré par l'échelle de traitement 28 L.

#### V. CENTRE D'ECONOMIE AGRICOLE

1 des 4 emplois d'ingénieur industriel est rémunéré par l'échelle de traitement 10 C;

1 des 4 emplois de chef technicien spécialisé de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 28 N;

les emplois de comptable agricoles sont rémunérés par l'échelle de traitement 26 O;

1 des 3 emplois de chef technicien de la recherche est rémunéré par l'échelle de traitement 22 B.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 25 juillet 1995 pris en exécution de l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 19 décembre 2000 fixant les cadres organiques des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Bruxelles, le 19 décembre 2000.

J. GABRIELS

### MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 3363

[C - 2000/22910]

**11 DECEMBER 2000.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 september 1971 houdende uitvoering van hoofdstuk I van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, inzonderheid op artikel 9ter;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 september 1971 houdende uitvoering van hoofdstuk 1 van de wet van 28 mei 1971;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 25 september 2000;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 16 oktober 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 29 november 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Rijksdienst voor Pensioenen belast is met het vaststellen en betalen van de ouderdoms- en de weduwerenten;

### MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 3363

[C - 2000/22910]

**11 DECEMBRE 2000.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 septembre 1971 portant exécution du chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par la loi du 12 août 2000, notamment l'article 9ter;

Vu l'arrêté royal du 13 septembre 1971 portant exécution du chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 28 mai 1971;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions, donné le 25 septembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 16 octobre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 novembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Office national des pensions a été chargé de fixer et de payer les rentes de vieillesse et les rentes de veuve;

Overwegende dat de Rijksdienst voor Pensioenen, in een streven naar vereenvoudiging en rationalisering van de reglementering, met ingang van 1 januari 2001, dit wil zeggen vanaf het ogenblik dat de Rijksdienst de taken van alle verzekeringsinstellingen, bevoegd voor het toekennen van ouderdoms- en weduwerenten, zal hebben overgenomen, nog enkel de gekapitaliseerde waarde van de renten zal uitbetalen;

Overwegende dat de Rijksdienst voor Pensioenen door deze eenmalige betaling van een kapitaal ontheven zou worden van alle verdere verplichtingen tegenover de gerechtigden of hun eventuele weduwen en er tevens een einde gesteld zou worden aan de betaling van minieme maandelijks bedragen;

Overwegende dat dit besluit een maatregel bevat die ingaat op 1 januari 2001 en dat onverwijld de nodige schikkingen, door de Rijksdienst voor pensioenen dienen te worden getroffen om de betaling van de gekapitaliseerde waarde van de renten aan de gerechtigden te waarborgen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een artikel *4bis*, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 13 september 1971 houdende uitvoering van hoofdstuk 1 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, ingevoegd :

« Art. *4bis*. De Rijksdienst voor pensioenen betekent aan de gerechtigde het bedrag van het kapitaal zoals bedoeld in artikel *9ter* van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;

Dit kapitaal wordt bekomen door, wat de ouderdomsrente betreft, het bedrag van de rente te vermenigvuldigen met de coëfficiënt 10,8722 indien het een man betreft en met de coëfficiënt 13,1003 indien het een vrouw betreft;

De omzetting van de weduwerente naar hogergenoemd kapitaal, gebeurt overeenkomstig de coëfficiënten voorzien in de bijlage 8 Schaal B gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 september 1971. »

**Art. 2.** Een artikel *9quater* luidend als volgt, wordt in hetzelfde koninklijk besluit ingevoegd;

« Art. *9quater*. § 1. De Rijksdienst voor pensioenen vereffent het kapitaal door middel van een enige storting in de loop van de maand waarin het rust- of overlevingspensioen voor de eerste maal wordt betaald. »

§ 2. Wat de mannelijke gerechtigden betreft, van wie de rente niet gelijktijdig ingaat met het pensioen, zal het kapitaal worden uitbetaald in de loop van de maand die volgt op deze waarin zij de 65ste verjaardag bereiken.

§ 3. De betaling van de in §§ 1 en 2 vermelde bedragen ontlast de Rijksdienst voor pensioenen van zijn verplichtingen tegenover de gerechtigde of zijn weduwe. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 december 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

Considérant que l'Office national des pensions, en vue de simplifier et de rationaliser la réglementation, ne payera plus que la valeur capitalisée des rentes à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, c'est-à-dire à partir du moment où l'Office aura repris les tâches de tous les organismes d'assurance compétents en matière d'octroi des rentes de vieillesse et de veuve;

Considérant que l'Office national des pensions serait, par ce paiement unique d'un capital, déchargé de toute nouvelle obligation à l'égard des bénéficiaires et de leur veuve éventuelle et qu'il serait également mis fin au paiement de montants mensuels minimales;

Considérant que le présent arrêté comporte une mesure qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et que les dispositions nécessaires doivent être prises sans délai par l'Office national des pensions afin de garantir aux bénéficiaires le paiement de la valeur capitalisée de la rente,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article *4 bis* rédigé comme suit est inséré dans l'arrêté royal du 13 septembre 1971 portant exécution du chapitre 1<sup>er</sup> de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré :

« Art. *4bis*. L'Office national des pensions notifie au bénéficiaire le montant du capital tel qu'il est visé à l'article *9ter* de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

Ce capital est déterminé, en ce qui concerne la rente de vieillesse, en multipliant le montant de la rente elle-même par le coefficient 10,8722 s'il s'agit d'un homme et par le coefficient 13,1003 s'il s'agit d'une femme;

La conversion de la rente de veuve en capital susmentionné s'effectuera conformément aux coefficients prévus à l'annexe 8 Barème B, jointe à l'arrêté royal du 13 septembre 1971. »

**Art. 2.** Un article *9quater* rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal;

« Art. *9quater*. § 1<sup>er</sup>. L'Office national des pensions liquide le capital par un versement unique dans le mois durant lequel la pension de retraite ou de survie est payée pour la première fois. »

§ 2. En ce qui concerne les bénéficiaires masculins dont la rente ne prend pas cours en même temps que la pension, le capital sera payé dans le courant du mois qui suit celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans.

§ 3. Le paiement des montants repris aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 libère l'Office national des pensions de ses obligations vis-à-vis du bénéficiaire ou de sa veuve. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE